

ドッグハーネス/ Dog Harness/ Harnais pour chien/ 狗狗背帶

取扱説明書/Operating instructions/ Mode d’emploi/Manual de instrucciones/ Bedienungsanleitung/Gebruiksaanwijzing/ Bruksanvisning/Istruzioni per l’uso/ Manual de instruções/Οδηγίες λειτουργίας/ Instrukcja obsługi/Návod na obsluhu/ Használati útmutató/Instrucțiuni de utilizare/Betjeningsvejledning/Návod k obsluze/Käyttööhjeet/Инструкция по эксплуатации/使用説明書/使用说明书/ 사용설명서/تعليمات التشغيل

AKA-DM1

© 2013 Sony Corporation Printed in China



お買い上げいただきありがとうございます。

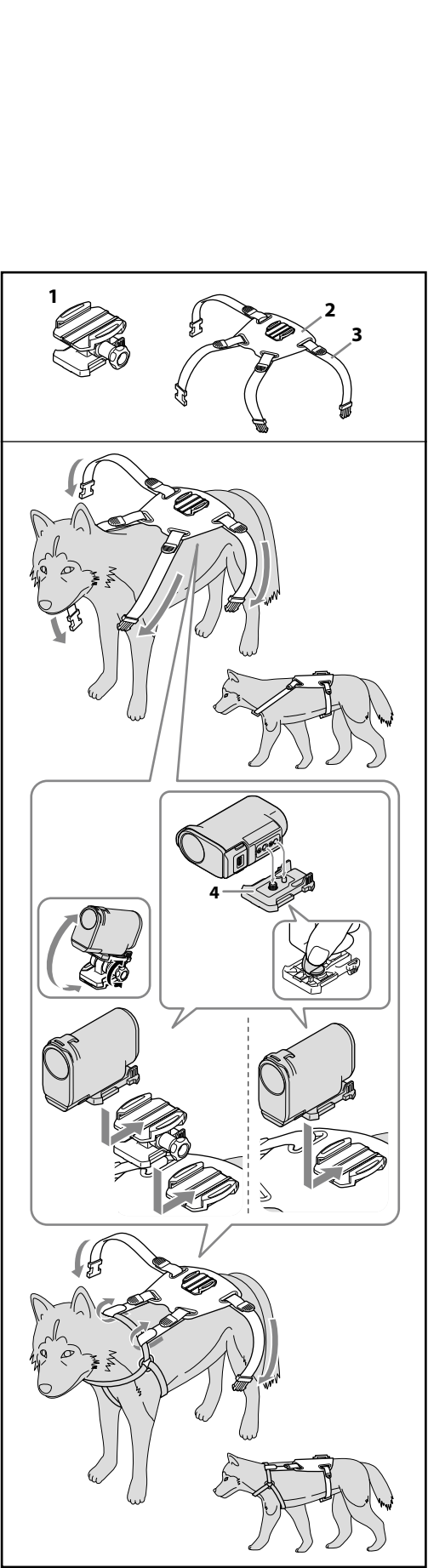
⚠**警告**

この取扱説明書には、事故を防ぐための重要な注意事項と製品の取り扱いかたを示しています。

この取扱説明書をよくお読みのうえ、製品を安全にお使いください。
お読みになったあとは、いつでも見られるところに必ず保管してください。

http://www.sony.net/

为避免造成环境污染，请将废弃产品按照当地法规进行处置。保留备用。



日本語

ご注意

この製品は、体重15kg以上の犬専用です。

各部の名前

1 チルトバックル **2** シートマウント **3** ベルト(シートマウントに装着されています。) **4** 装着バックル(この製品には同梱していません。)

主な仕様

外形寸法(約) : 180 mm×14 mm×150 mm
180 mm×50 mm×150 mm
(チルトバックル使用時)
(幅/高さ/奥行き)(最大突起物を除く)

対応胴回り(約) : 50 cm ～ 80 cm

同梱物 : チルトバックル(1)、シートマウント(1)、
 ベルト(シートマウントに装着)(4)、印刷物一式

仕様および外観は、改良のため予告なく変更することがありますが、ご了承ください。

よくあるお問い合わせ、窓口受付時間などはホームページをご活用ください。

http://www.sony.jp/support/

使い方相談窓口	
フリーダイヤル……………0120-333-020	
携帯電話・PHS・一部のIP電話 050-3754-9577	
FAX……………0120-333-389	
上記番号へ接続後、最初のガイダンスが流れている間に「405」+「#」を押してください。直接、担当窓口へおつながします。	
ソニー株式会社 〒108-0075 東京都港区港南1-7-1	

English

Notice for the customers in the countries applying EU Directives

This product has been manufactured by or on behalf of Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan.
Inquiries related to product compliance based on European Union legislation shall be addressed to the authorized representative, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germany.
For any service or guarantee matters, please refer to the addresses provided in the separate service or guarantee documents.

Notes

The AKA-DM1 is only for dogs weighing 15 kg (33 lb. 1 oz.) or more.

Identifying the Parts

1 Tilt buckle **2** Mount Pad **3** Belt (attached to the Mount Pad) **4** Attachment Buckle (not supplied with the AKA-DM1)

Specifications

Dimensions (Approx.): 180 mm × 14 mm × 150 mm
(7 1/8 in. × 9/16 in. × 6 in.)
180 mm × 50 mm × 150 mm
(7 1/8 in. × 2 in. × 6 in.)
(with the Tilt Buckle)
(w/h/d) (excluding the projecting parts)

Allowable waist size (Approx.): 50 cm - 80 cm
(19 3/4 in. - 31 1/2 in.)

Included items : Tilt buckle (1), Mount Pad (1),
 Belt (attached to the Mount Pad) (4),
 Set of printed documentation

Design and specifications are subject to change without notice.

Français

Avis aux consommateurs des pays appliquant les Directives UE

Ce produit a été fabriqué par ou pour le compte de Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japon.
Toutes les questions relatives à la conformité des produits basées sur la législation européenne doivent être adressées à son représentant, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Allemagne.
Pour toute question relative au Service Après-Vente ou à la Garantie, merci de bien vouloir vous référer aux coordonnées qui vous sont communiquées dans les documents « Service (SAV) » ou Garantie.

Remarques

L'AKA-DM1 est destiné aux chiens pesant au moins 15 kg (33 li. 1 on.).

Identification des éléments

1 Attache inclinable **2** Plaque de montage **3** Courroie (fixée à la plaque de montage) **4** Boucle de fixation (non fournie avec l'AKA-DM1)

Spécifications

Dimensions (environ) : 180 mm × 14 mm × 150 mm
(7 1/8 po. × 9/16 po. × 6 po.)
180 mm × 50 mm × 150 mm
(7 1/8 po. × 2 po. × 6 po.)
(avec l'attache inclinable)
(l/h/p)
(parties saillantes non comprises)

Taille autorisée (environ) : 50 cm - 80 cm
(19 3/4 po. - 31 1/2 po.)

Articles inclus : Attache inclinable (1), Plaque de montage (1),
 Courroie (4), Jeu de documents imprimés

La conception et les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Español

Aviso para los clientes de países en los que se aplican las directivas de la UE

Este producto ha sido fabricado por, o en nombre de Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japón.
Las consultas relacionadas con la conformidad del producto basadas en la legislación de la Unión Europea deben dirigirse al representante autorizado, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemania.
Para cualquier asunto relacionado con el servicio o la garantía, por favor dirijase a la dirección indicada en los documentos de servicio o garantía adjuntados con el producto.

Notas

El AKA-DM1 es únicamente para perros que pesen 15 kg o más.

Identificación de partes

1 Hebilla de inclinación **2** Cojín de montaje **3** Correa (fijada al cojín de montaje) **4** Hebilla de sujeción (no suministrada con el AKA-DM1)

Especificaciones

Dimensiones (Aprox.): 180 mm × 14 mm × 150 mm
180 mm × 50 mm × 150 mm
(con la hebilla de inclinación)
(an/al/prf)
(excluyendo las partes salientes)

Tamaño de cintura admisible (Aprox.): 50 cm - 80 cm
Elementos incluidos: Hebilla de inclinación (1), Cojín de montaje (1), Correa (4), Juego de documentación impresa

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Deutsch

Hinweis für Kunden in Ländern, in denen EU-Richtlinien gelten

Dieses Produkt wurde von oder für Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japan hergestellt.
Bei Fragen zur Produktkonformität auf Grundlage der Gesetzgebung der Europäischen Union kontaktieren Sie bitte den Bevollmächtigten Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Deutschland.
Für Kundendienst oder Garantieangelegenheiten wenden Sie sich bitte an die in den Kundendienst- oder Garantiedokumenten genannten Adressen.

Hinweise

Das AKA-DM1 ist nur für Hunde mit einem Gewicht von 15 kg oder mehr gedacht.

Identifikation der Teile

1 Kipphalterung **2** Tragepad **3** Riemen (am Tragepad angebracht) **4** Befestigungsschnalle (nicht mit dem AKA-DM1 mitgeliefert)

Technische Daten

Abmessungen (ca.): 180 mm × 14 mm × 150 mm
180 mm × 50 mm × 150 mm
(mit Kipphalterung)
(B/H/T) (ohne vorstehende Teile)

Zulässige Hüftgröße (ca.): 50 cm - 80 cm

Mitgeliefertes Zubehör: Kipphalterung (1), Tragepad (1),
 Riemen (4), Anleitungen

Änderungen bei Design und technischen Daten bleiben ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

Nederlands

Kennisgeving voor klanten in de landen waar EU-richtlijnen van toepassing zijn

Dit product werd geproduceerd door of in opdracht van Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan.
Vragen met betrekking tot product conformiteit gebaseerd op EU-wetgeving kunnen worden gericht aan de gemachtigde vertegenwoordiger, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Duitsland.
Voor service- of garantietaezaken verwijzen wij u door naar de adressen in de afzonderlijke service of garantie documenten.

Opmerkingen

De AKA-DM1 is uitsluitend voor honden met een gewicht van 15 kg of meer.

Overzicht van de onderdelen

1 Kantelgesp **2** Montagekussen **3** Riem (bevestigd aan het montagekussen) **4** Bevestigingsgesp (niet meegeleverd bij de AKA-DM1)

Technische gegevens

Afmetingen (Ongeveer): 180 mm × 14 mm × 150 mm
180 mm × 50 mm × 150 mm
(met de kantelgesp)
(b / h / d)
(exclusief de uitstekende delen)

Toegestaan afmeting van het middel (Ongeveer): 50 cm - 80 cm
Bijgeleverde toebehoren: Kantelgesp (1), Montagekussen (1), Riem (4)
Handleiding en documentatie

Wijzigingen in ontwerp en technische gegevens voorbehouden, zonder kennisgeving.

Svenska

Anmärkning för kunder i de länder som följer EU-direktiv

Denna produkt har tillverkats av eller på uppdrag av Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japan.

Frågor som rör produkternas överensstämmelse, grundar sig på Europeiska unionens lagstiftning skall ställas till den auktoriserade representanten, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Tyskland.
För service och garantiärenden, vänligen se de adresser som finns i de separata service och garantihandlingarna.

Observera

AKA-DM1 är endast för hundar som väger 15 kg eller mer.

Delarnas namn

1 Lutbart spänne **2** Monteringsdyna **3** Bälte (sitter på monteringsdynan) **4** Fästspänne (medföljer inte med AKA-DM1)

Specifikationer

Storlek (ca.): 180 mm × 14 mm × 150 mm
180 mm × 50 mm × 150 mm
(med det lutbara spännet)
(b/h/d) (exklusive utskjutande delar)

Tillåtet midjemått (ca.): 50 cm - 80 cm
Inkluderade artiklar: Lutbart spänne (1), Monteringsdyna (1), Bälte (4), Uppsättning tryckt dokumentation

Utförande och specifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Italiano

Avviso per i clienti residenti nei paesi che applicano le direttive UE

Questo prodotto è stato fabbricato da o per conto di Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Giappone.
Eventuali richieste in merito alla conformità del prodotto in ambito della legislazione Europea, dovranno essere indirizzate al rappresentante autorizzato, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Germania.
Per qualsiasi informazione relativa al servizio o la garanzia, si prega di fare riferimento agli indirizzi riportati separatamente sui documenti relativi all'assistenza o sui certificati di garanzia.

Note

AKA-DM1 è idonea solo per cani di peso uguale o superiore a 15 kg.

Identificazione delle parti

1 Attacco inclinabile **2** Cuscino con supporto **3** Cinghia (applicata al cuscino con supporto) **4** fermaglio per attacco (non in dotazione con AKA-DM1)

Caratteristiche tecniche

Dimensioni (circa): 180 mm × 14 mm × 150 mm
180 mm × 50 mm × 150 mm
(con l'attacco inclinabile)
(l/a/p) (esclue le parti sporgenti)

Circonferenza consentita (circa.): 50 cm - 80 cm

Accessori inclusi: attacco inclinabile (1), cuscino con supporto (1), cinghia (4), corredo di documentazione stampata

Disegno e caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Português

Nota para os clientes nos países que apliquem as Directivas da UE

Este produto foi fabricado por ou em nome da Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokyo, 108-0075 Japão.
As questões relativas à conformidade dos produtos com base na legislação da União Europeia devem ser dirigidas ao representante autorizado, Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Alemanha.
Para quaisquer assuntos de serviço ou garantia, consulte os endereços fornecidos nos documentos de serviço ou de garantia.

Notas

O AKA-DM1 só serve para os cães que pesem 15 kg ou mais.

Identificar as peças

1 Suporte de inclinação **2** Acolchoado de fixação **3** Correia (fixa no acolchoado de fixação) **4** Fecho de fixação (não fornecido com a AKA-DM1)

Características técnicas

Dimensões (Aprox.): 180 mm × 14 mm × 150 mm
180 mm × 50 mm × 150 mm
(com o suporte de inclinação)
(l/a/p) (excluindo as peças salientes)

Tamanho de cintura permitido (aprox.): 50 cm - 80 cm
Itens incluídos: Suporte de inclinação (1), Acolchoado de fixação (1), Correia (4), Documentos impressos

O design e as especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Ελληνικά

Σημείωση για τους πελάτες στις χώρες που ισχύουν οι οδηγίες της Ε.Ε.

Αυτό το προϊόν έχει κατασκευαστεί από ή για λογαριασμό της Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tόkυο , 108-0075 Ιαπωνία.
Ερωτήσεις σχετικά με την συμμόρφωση του προϊόντος ως προς τη νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης θα πρέπει να απευθύνονται στον εξουσιοδοτημένο εκπρόσωπο Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Γερμανία.
Για οποιοδήποτε θέμα υποστήριξης ή εγγυήσης του προϊόντος, παρακαλώ ανατρέξτε στις διευθύνσεις που παρέχονται στα ειδικά έγγραφα υποστήριξης ή εγγυήσης.

Σημειώσεις

To AKA-DM1 προορίζεται για σκύλους που ζυγίζουν 15 kg ή περισσότερο.

Προσδιορισμός των μερών

1 Συνδετήρας κλίσης **2** Βάση στερέωσης **3** Ιμάντας (συνδεδεμένος στη Βάση στερέωσης) **4** Κούμπωμα σύνδεσης (δεν παρέχεται με το AKA-DM1)

Προδιαγραφές

Διαστάσεις (Περίπου): 180 mm × 14 mm × 150 mm
180 mm × 50 mm × 150 mm
(με το συνδετήρα κλίσης)
(π/υ/β) (χωρίς τα προεξέχοντα μέρη)

Επιτρεπόμενο μέγεθος μέσης (Περίπου): 50 cm - 80 cm
Περιεχόμενα αντικείμενα: Συνδετήρας κλίσης (1), Βάση στερέωσης (1), Ιμάντας (4), Σύνολο έντυπης τεκμηρίωσης

Ο σχεδιασμός και οι προδιαγραφές υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.

Polski

Uwaga dla klientów w krajach stosujących dyrektywy UE

Produkt ten został wyprodukowany przez lub na zlecenie Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku Tokio, 108-0075 Japonia.

Przedsiębiorca wprowadzającym produkt do obrotu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej jest Sony Europe Limited, The Heights, Brooklands, Weybridge, Surrey KT13 0XW, Wielka Brytania.
Zapytania dotyczące zgodności produktu z wymaganiami prawa Unii Europejskiej należy kierować do Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Niemcy.
W kwestiach dotyczących usług serwisowych lub gwarancji należy korzystać z adresów kontaktowych podanych w oddzielnych dokumentach dotyczących usług serwisowych lub gwarancji.

Uwagi

Szelki AKA-DM1 przeznaczone są wyłącznie dla psów ważących 15 kg lub więcej.

Opis elementów

1 Zaczep przechyłowy **2** Podkładka do mocowania **3** Pas (dołączony do podkładki do mocowania) **4** Sprzączka mocująca (nie jest dołączona do AKA-DM1)

Dane techniczne

Wymiary (ok.): 180 mm × 14 mm × 150 mm
180 mm × 50 mm × 150 mm
(z zaczepem przechyłowym)
(sz./wys./gł.) (bez wystających elementów)

Dopuszczalny rozmiar talii (ok.): 50 cm - 80 cm

W zestawie: Zaczep przechyłowy (1), Podkładka do mocowania (1), Pas (4), zestaw drukowanej dokumentacji

Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

Slovensky

Poznámka pre zákazníkov v krajinách podliehajúcich smerniciam EÚ

Tento výrobok je vyrobený priamo alebo v mene Sony Corporation, 1-7-1 Konan Minato-ku, Tokyo, 108-0075 Japonsko.
Otázky či výrobok vyhovuje požiadavkám podľa legislatívy Európskej únie treba adresovať na autorizovaného zástupcu Sony Deutschland GmbH, Hedelfinger Strasse 61, 70327 Stuttgart, Nemecko.
V akýchkoľvek servisných alebo záručných záležitostiach prosím kontaktujte adresy uvedené v separátnych servisných alebo záručných dokumentoch.

Poznámky

Výrobok AKA-DM1 je určený len pre psov vážiacich aspoň 15 kg.

Označenie súčastí

1 sklopná spona **2** montážna podložka **3** remienok (pripojený k montážnej podložke) **4** spona na pripojenie (nedodáva sa s výrobkom AKA-DM1)

Technické údaje

Rozmery (približne): 180 mm × 14 mm × 150 mm
180 mm × 50 mm × 150 mm
(so sklopnou sponou)
(š/v/h) (bez vyčnievajúcich súčastí)

Maximálny objem v drieku (približne): 50 cm - 80 cm

Dodané položky: sklopná spona (1), montážna podložka (1), remienok (4), súprava vytlačenej dokumentácie

Vzhľad a technické údaje sa môžu zmeniť bez predchádzajúceho upozornenia.

